

# INHALT CONTENTS

**Claudia Roth: Grußwort** 9

Words of Welcome 14

**Klaus Lederer: Grußwort** 9

Words of Welcome 14

**Beatrice E. Stammer: Zu diesem Buch** 11

About this book 14

## EINLEITUNG INTRODUCTION

**Jan Gympel: Von wegen »nur noch Fernsehen«** 18

So much more than "just a TV director" 34

**Dieter Bagusat: »Ich will einmal Filmregisseur werden«** 31

"One day, I want to be a film director" 40

## DER DOKUMENTARISCHE BLICK SCHAFFT NÄHE THE DOCUMENTARY ANGLE CREATES INTIMACY

**Jennifer Borrmann: Wie der Zufall es will** 44

Purely by chance 80

**Manfred Stelzer: Allein machen sie dich ein** 49

Allein machen sie dich ein 82

**Manfred Salzgeber, Susanne Beyeler, Manfred Stelzer: Über unsere dokumentarische Filmarbeit** 50

Making documentaries 82

**Susanne Beyeler: Die ersten Jahre ... – an der DFFB** 53

The early years ... – at the DFFB 83

**Hans Helmut Prinzler: An der Basis – frühe Dokumentarfilme** 56

Grassroots – Early documentaries 84

**Gesine Stremmel: Eintracht Borbeck** 59

Eintracht Borbeck 86

**Robert Fischer: Manfred S., Diethard W. und die Dokumentarsatire** 60

Manfred S., Diethard W., and documentary satire 86

**o.A.: Monarch – Bis die Schrauben kommen** 65

Monarch – Until the screws fall out 88

**Doris Dörrie: Monarch** 67

Monarch 89

**Manfred Stelzer: Geschichten aus zwölf und einem Jahr** 68

Geschichten aus zwölf und einem Jahr 89

**Wolf Donner im Gespräch mit Manfred Stelzer und Klaus Volkenborn** 70

Wolf Donner in conversation with Manfred Stelzer and Klaus Volkenborn 90

**Gerd Conradt: »Was tun«** 72

"Doing something" 90

**Gerd Conradt, Manfred Stelzer: Über Geschichten aus zwölf und einem Jahr** 73

About Geschichten aus zwölf und einem Jahr 91

**Monika Schmid: Mani, so einer wie du einer bist, kenn ich keinen sonst ...** 76

Mani, I don't know anyone else like you ... 93

**Gerd Weiß: Wenigstens das Feeling** 78

The feeling, at least 93

## FILM IST EIN UNGEWINNSES ABENTEUER

## FILM IS A JOURNEY INTO THE UNKNOWN

**Andreas Döhler: Schritt für Schritt ins Paradies – Rio Reisers Filmmusik** 98

Steadily moving towards paradise – Rio Reiser's film music 132

**Gert C. Möbius: Ein Mensch mit lachenden Tränen 105**  
A man laughing with tears in his eyes 136

**Klaus Volkenborn: My Generation oder: Den Blues kann man nicht lernen 108**  
My generation or You can't learn the blues 137

**Wolfram Schütte: Perle der Karibik 110**  
Perle der Karibik 138

**Manfred Stelzer: Perle der Karibik 111**  
Perle der Karibik 138

**Manfred Stelzer: Schwarzfahrer – Für ein paar Groschen mehr 112**  
Schwarzfahrer – For a few cents more 138

**o.A.: Schwarzfahrer – Skurril und warmherzig 114**  
Schwarzfahrer – Quirky and full of heart 139

**Harun Farocki: Schwarzfahrer 115**  
Schwarzfahrer 140

**Fitzgerald Kusz: Potato Salad oder Manni zum 50sten 117**  
Potato salad or Here's to Manni's 50th 140

**HGS: Die Chinesen kommen 118**  
Die Chinesen kommen 140

**American Film Institute: Die Chinesen kommen – Big Business in der Provinz 119**  
Die Chinesen kommen – Big Business in the provinces 141

**Sigi Zimmerschied: Du bist der Rausch 120**  
You are the rush 141

**Elke Sommer: Himmelsheim 121**  
Himmelsheim 141

**Doja Hacker: Himmelsheim – Auf Manfred Stelzer ist Verlaß 122**  
Himmelsheim – You can rely on Manfred Stelzer 141

**Gabriele Heberling: Superstau 124**  
Superstau 142

**Doja Hacker: Superstau 127**  
Superstau 143

**Dieter Deul: Grüß Gott, Genosse 128**  
Grüß Gott, Genosse 143

**Heinz Badewitz: Dem Ernst des Lebens mit Augenzwinkern begegnen 130**  
Winking at life's seriousness 143

**David Slama: Nie langweilig 131**  
Never boring 143

## EINE ÜBERDOSIS WIRKLICHKEIT OVERDOSING ON REALITY

**Jakobine Motz, Matthias Dell: Gesten der Erfahrung – Die Polizeiruf 110-Folgen für den NDR 146**  
Meaning in the minutiae – The *Polizeiruf 110* episodes for the NDR 178

**Kurt Böwe: Annäherung 155**  
Building bridges 184

**Gabriele Heberling: 22/9. Dobberkow. A/T 156**  
22/9. Dobberkow. EXT 184

**Horst Königstein: Stelzers Meck-Pomm 160**  
Stelzer's Meck-Pomm 186

**Wolf-Hinrich Groeneveld: Kuhstall, Skatrunde und Drückerbande 164**  
A cowshed, a game of skat, and a bunch of door-to-door hustlers 189

**Michael Wiesweg: Bis die Tränen flossen 167**  
Laughing until we cried 190

**Lutz Kerschowski: »Also, mia g'fallts ...« 168**  
"Well, I quite like it ..." 190

**Beatrice E. Stammer, Ludger Pistor: »Ich habe Tarantino abgesagt ...« 174**  
"I turned down Tarantino because I wanted to work with Manfred" 193

**Irm Hermann: Über Manfred Stelzer 177**  
On Manfred Stelzer 195

## **INSZENIEREN IN GROSSER FAMILIE**

### **FILMING AS ONE BIG FAMILY**

**Jakobine Motz: »Super, er ist da!«** 198

"Excellent – There he is" 216

**Matthias Dell: Skurrile Komik, gut gelaunter Zynismus – Tatort-Krimis aus Köln und Münster** 202  
Off-beat comedy and good-natured cynicism – *Tatort* police dramas in Cologne and Münster 218

**Axel Prahl: Der Bayer und der Fischkopp** 208

Bavaria meets the Baltic 221

**Manfred Stelzer: Tote leben länger** 212  
*Tote leben länger* 222

**Tomas Erhart: Manni Stelzer – eine Liebeserklärung** 214

Manni Stelzer – A love letter 223

## **ABSCHLUSS EINES LEBENSWERKES**

### **THE CONCLUSION OF A LIFE'S WORK**

**Karl Kranzkowski: Großartig** 228

Großartig 240

**Die Bank – Prädikat »besonders wertvoll«** 231

*Die Bank* – "Highly Recommended" 241

**Bettina Wente: A man of humor** 234

A man of humor 242

**Jan Josef Liefers' Instagram-Nachruf** 239

Jan Josef Liefers' Instagram obituary 243

## **ANHANG APPENDIX**

**Biografie** Biography 247

**Auszeichnungen** Prizes and awards 255

**Filmografie** Filmography 257

**Bibliografie** Bibliography 311

**Autorinnen und Autoren** The authors 324

**Danksagung** Acknowledgements 329

**Register** Index 331

**Bildnachweis** Image credits 335

**Impressum** Imprint 336